

ZBIERKA ZÁKONOV SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2005

Vyhlásené: 10.02.2005

Časová verzia predpisu účinná od: 10.02.2005

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

33

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 15. novembra 2000 bol v New Yorku prijatý Protokol proti pašovaniu migrantov po súši, po mori a letecky, doplňujúci Dohovor Organizácie Spojených národov proti nadnárodnému organizovanému zločinu. V mene Slovenskej republiky bol protokol podpísaný 15. novembra 2001. Národná rada Slovenskej republiky vyslovila súhlas s protokolom uznesením č. 951 z 13. mája 2004. Prezident Slovenskej republiky protokol ratifikoval 25. augusta 2004. Ratifikačná listina bola uložená 21. septembra 2004 u generálneho tajomníka Organizácie Spojených národov. Pre Slovenskú republiku protokol nadobudol platnosť 21. októbra 2004 podľa čl. 22 ods. 1.

**K oznámeniu č. 33
2005 Z. z.****PROTOKOL proti pašovaniu migrantov po súši, po mori a letecky, doplňujúci Dohovor
Organizácie Spojených národov proti nadnárodnému organizovanému zločinu**

Preambula Štáty, zmluvné strany tohto protokolu, vyhlasujúc, že účinné kroky na predchádzanie pašovaniu migrantov po súši, po mori a letecky a na boj proti nemu si vyžadujú ucelený medzinárodný prístup vrátane spolupráce, výmeny informácií a iných náležitých opatrení vrátane sociálno-ekonomických opatrení na národnej, regionálnej a medzinárodnej úrovni, odvolávajú sa na rezolúciu Valného zhromaždenia Organizácie Spojených národov 54/212 z 22. decembra 1999, v ktorej vyzvalo členské štáty a systém Organizácie Spojených národov na posilnenie medzinárodnej spolupráce v oblasti medzinárodnej migrácie a rozvoja s cieľom čeliť hlavným príčinám migrácie, najmä tým, ktoré sa týkajú biedy, a na maximalizáciu výhod medzinárodnej migrácie pre zainteresovaných a podporilo príslušné interregionálne, regionálne a subregionálne mechanizmy, aby naďalej čelili otázkam migrácie a rozvoja, presvedčené o potrebe poskytnúť migrantom ľudské zaobchádzanie a plnú ochranu ich práv, berúc do úvahy skutočnosť, že napriek práci uskutočnenej na iných medzinárodných fórach neexistuje univerzálny nástroj, ktorý by sa zaoberal všetkými aspektmi pašovania migrantov a inými súvisiacimi otázkami, znepokojené podstatným nárastom aktivít organizovaných zločineckých skupín pri pašovaní migrantov a iných súvisiacich kriminálnych aktivít vymedzených v tomto protokole, ktoré spôsobujú veľkú škodu dotknutým štátom, znepokojené aj tým, že pašovanie migrantov môže ohroziť životy alebo bezpečnosť dotknutých migrantov, odvolávajú sa na rezolúciu Valného zhromaždenia Organizácie Spojených národov 53/111 z 9. decembra 1998, v ktorej rozhodlo vytvoriť otvorený medzivládny ad hoc výbor na prípravu uceleného medzinárodného dohovoru proti nadnárodnému organizovanému zločinu a posúdenia prípravy, okrem iného, medzinárodného nástroja venovaného nedovolenému obchodovaniu a preprave migrantov, a to aj po mori, presvedčené, že doplnenie Dohovoru Organizácie Spojených národov proti nadnárodnému organizovanému zločinu medzinárodným nástrojom proti pašovaniu migrantov po súši, po mori a letecky bude užitočné pri predchádzaní tomuto zločinu a na boj s ním, dohodli sa takto:

I. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA**Článok 1****Vzťah k Dohovoru Organizácie Spojených národov proti nadnárodnému organizovanému zločinu**

1. Tento protokol dopĺňa Dohovor proti nadnárodnému organizovanému zločinu. Interpretovať sa bude spolu s dohovorom.
2. Ustanovenia dohovoru sa uplatňujú mutatis mutandis na tento protokol, ak v ňom nie je ustanovené inak.
3. Trestné činy ustanovené v súlade s článkom 6 tohto protokolu sa považujú za ustanovené v súlade s dohovorom.

Článok 2**Cieľ**

Cieľom tohto protokolu je predchádzanie pašovaniu migrantov a boj proti nemu, ako aj podpora spolupráce medzi štátmi, zmluvnými stranami, na tento účel, pričom sa budú chrániť práva pašovaných migrantov.

Článok 3**Použitie pojmov**

Na účely tohto protokolu

- a) „pašovanie migrantov“ je sprostredkovanie nelegálneho vstupu osoby do štátu, zmluvnej strany, ktorého táto osoba nie je štátnym príslušníkom alebo v ňom nemá trvalý pobyt, s cieľom získať priamo alebo nepriamo finančnú alebo inú materiálnu výhodu,
- b) „nelegálny vstup“ je prekročenie hraníc bez splnenia nevyhnutných požiadaviek na legálny vstup do prijímajúceho štátu,
- c) „falošný cestovný doklad alebo doklad totožnosti“ je akýkoľvek cestovný doklad alebo doklad totožnosti, ktorý
 - i) bol protizákonne vyrobený alebo pozmenený nejakým materiálnym spôsobom kýmkoľvek iným ako osobou alebo príslušným orgánom oprávneným v mene štátu vyrábať alebo vydávať cestovné doklady, alebo doklady totožnosti, alebo
 - ii) bol nesprávne vydaný alebo získaný skreslením skutočnosti, korupciou, hrozbou násillia alebo iným protizákonným spôsobom, alebo
 - iii) ho použila osoba, ktorá nie je jeho oprávnený držiteľ,
- d) „loď“ je vodné plavidlo akéhokoľvek typu vrátane bezvýtlakového plavidla a hydroplánov, ktoré sa používa alebo ho možno použiť ako dopravný prostriedok na vode, okrem vojnových lodí, pomocných síl vojnového námorníctva alebo iných lodí, ktoré vlastní alebo prevádzkuje vláda a ktoré sa momentálne používajú len na vládne neobchodné služby.

Článok 4

Rozsah pôsobnosti

Tento protokol, ak v ňom nie je ustanovené inak, sa uplatňuje na predchádzanie trestným činom ustanoveným v súlade s článkom 6 tohto protokolu a na ich vyšetrovanie a stíhanie, ak trestné činy majú nadnárodnú povahu a boli spáchané s účasťou organizovanej zločineckej skupiny, ako aj na ochranu práv osôb, ktoré boli predmetom takých trestných činov.

Článok 5

Trestná zodpovednosť migrantov

Migranti nepodliehajú trestnému stíhaniu podľa tohto protokolu pre skutočnosti, že boli predmetom konania vymedzeného v článku 6 tohto protokolu.

Článok 6

Kriminalizácia

1. Každý štát, zmluvná strana, prijme také legislatívne a iné opatrenia, ktoré môžu byť potrebné na to, aby sa ako trestný čin ustanovilo konanie spáchané úmyselne a s cieľom priamo alebo nepriamo získať finančnú alebo inú materiálnu výhodu:
 - a) pašovanie migrantov,
 - b) nasledujúce konania, ak sú spáchané s cieľom umožniť pašovanie migrantov:
 - i) výroba falošného cestovného dokladu alebo dokladu totožnosti,

- ii)
zaobstaranie, poskytovanie alebo držba takého dokladu,
 - c)
umožnenie, aby v príslušnom štáte zotrvala osoba, ktorá nie je jeho štátnym príslušníkom ani nemá trvalý pobyt na jeho území, bez splnenia podmienok potrebných na legálne zotrvanie v štáte, a to spôsobom uvedeným v písmene b) tohto odseku alebo akýmkoľvek iným nezákonným spôsobom.
- 2.
- Každý štát, zmluvná strana, prijme taktiež také legislatívne a iné opatrenia, ktoré môžu byť potrebné na to, aby sa ako trestný čin ustanovilo konanie, ak ide o
- a)
pokus spáchať trestný čin ustanovený v súlade s odsekom 1 tohto článku za podmienok, že sa porušia základné zásady jeho právneho poriadku,
 - b)
účastníctvo na trestnom čine ustanovenom v súlade s odsekom 1 písm. a), písm. b) bodom i) alebo písmenom c) tohto článku a za podmienok, že sa porušia základné zásady jeho právneho poriadku, účastníctvo na trestnom čine ustanovenom v súlade s odsekom 1 písm. b) bodom ii) tohto článku,
 - c)
organizovanie alebo navádzanie iných osôb na spáchanie trestného činu ustanoveného v súlade s odsekom 1 tohto článku.
- 3.
- Každý štát, zmluvná strana, prijme také legislatívne a iné opatrenia, ktoré môžu byť potrebné na ustanovenie prifažujúcich okolností k trestným činom ustanoveným v súlade s odsekom 1 písm. a), písm. b) bodom i) a písm. c) tohto článku a za podmienok, že sa porušia základné zásady právneho systému, k trestným činom ustanoveným v súlade s odsekom 2 písm. b) a c) tohto článku, okolnosti,
- a)
ktoré ohrozujú alebo môžu ohroziť životy alebo bezpečnosť týchto migrantov alebo
 - b)
ktoré znamenajú neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie vrátane zneužívania takýchto migrantov.
- 4.
- Ustanovenia tohto protokolu nebránia štátu, zmluvnej strane, prijať opatrenia proti osobe, ktorej konanie je trestným činom podľa jeho vnútroštátneho právneho poriadku.

II. PAŠOVANIE MIGRANTOV PO MORI

Článok 7 Spolupráca

Štáty, zmluvné strany, budú v súlade s medzinárodným morským právom spolupracovať v čo najväčšom možnom rozsahu pri predchádzaní pašovaniu a pri potláčaní pašovania migrantov po mori.

Článok 8 Opatrenia proti pašovaniu migrantov po mori

- 1.
- Štát, zmluvná strana, ktorý má opodstatnené dôvody domnievať sa, že loď, ktorá pláva pod jeho vlajkou alebo ktorá tvrdí, že je uňho registrovaná, loď, ktorá je bez štátnej príslušnosti, alebo aj keď pláva pod cudzou vlajkou alebo ju odmieta ukázať, má v skutočnosti štátnu príslušnosť príslušného štátu, zmluvnej strany, je zapojená do pašovania migrantov po mori, môže

požadovať pomoc iných štátov, zmluvných strán, pri potláčaní používania lode na tento účel. Požiadaný štát, zmluvná strana, poskytne pomoc v rozsahu svojich možností.

2. Štát, zmluvná strana, ktorý má opodstatnené dôvody domnievať sa, že loď plaviaca sa v súlade s medzinárodným právom a pod vlajkou iného štátu, zmluvnej strany, alebo nesúca jeho registračné znaky, je zapojená do pašovania migrantov po mori, môže to oznámiť vlajkovému štátu, požadovať potvrdenie registrácie, a ak sa registrácia potvrdí, požadovať od vlajkového štátu súhlas na prijatie náležitých opatrení vo vzťahu k tejto lodi. Vlajkový štát môže dať žiadajúcemu štátu súhlas, inter alia,
 - a) na vstup na loď,
 - b) na prehliadku lode a
 - c) na prijatie náležitých opatrení, pokiaľ ide o loď, osoby a náklad na palube, spôsobom, na ktorý dal súhlas vlajkový štát, ak sa nájdu dôkazy, že loď je zapojená do pašovania migrantov po mori.
3. Štát, zmluvná strana, ktorý prijal akékoľvek opatrenie v súlade s odsekom 2 tohto článku, ihneď oznámi príslušnému vlajkovému štátu výsledky tohto opatrenia.
4. Štát, zmluvná strana, bezodkladne odpovie na žiadosť iného štátu, zmluvnej strany, aby sa určilo, či loď, ktorá tvrdí, že je uňho registrovaná alebo pláva pod jeho vlajkou, je na to oprávnená, a na žiadosť o súhlas v súlade s odsekom 2 tohto článku.
5. Vlajkový štát môže v súlade s článkom 7 tohto protokolu podmieniť svoj súhlas podmienkami, ktoré sa dohodnú medzi ním a žiadajúcim štátom, vrátane podmienok týkajúcich sa zodpovednosti a rozsahu účinných opatrení, ktoré je potrebné prijať. Štát, zmluvná strana, neprijme žiadne dodatočné opatrenia bez výslovného súhlasu vlajkového štátu okrem opatrení nevyhnutných na odvrátenie nebezpečenstva bezprostredne ohrozujúceho životy osôb alebo tých, ktoré vyplývajú z príslušných dvojstranných a mnohostranných zmlúv.
6. Každý štát, zmluvná strana, určí orgán, alebo ak je to potrebné, orgány na prijímanie a vybavovanie žiadostí o pomoc, o potvrdenie registrácie alebo o práve lode plávať pod jeho vlajkou a o súhlas prijať náležité opatrenia. Takto určený orgán sa oznámi prostredníctvom generálneho tajomníka všetkým ostatným štátom, zmluvným stranám, v lehote jedného mesiaca od jeho určenia.
7. Štát, zmluvná strana, ktorý má opodstatnené dôvody domnievať sa, že loď je zapojená do pašovania migrantov po mori a je bez štátnej príslušnosti alebo ju možno pokladať za loď bez štátnej príslušnosti, je oprávnený vstúpiť na palubu a vykonať prehliadku lode. Ak sa nájdením dôkazu potvrdí podozrenie, štát, zmluvná strana, prijme náležité opatrenia v súlade s príslušným vnútroštátnym a medzinárodným právnym poriadkom.

Článok 9

Ochranné ustanovenia

1. Ak štát, zmluvná strana, prijme opatrenia proti lodi v súlade s článkom 8 tohto protokolu,
 - a) zabezpečí bezpečnosť a ľudské zaobchádzanie s osobami na palube,
 - b) vezme do úvahy náležitú potrebu neohroziť bezpečnosť lode a jej náklad,